

**“Language Is Not the Only Currency of Positive Reciprocity”:
Re-Curating Digital Language Material to Serve Community Interests**

**Lise M. Dobrin, University of Virginia
Emmanuel Narokobi, Masalai Communications, PNG**

- What makes your research meaningful may take years to become clear and will almost certainly change and develop with time. Focus on your relationships, everything else follows.
- Language-focused products are just some of what documentary linguists have to offer in reciprocity for the privilege of conducting research.
- There is no substitute for your own understanding of the culture and situation.
- Those who work meticulously to create language archives are well positioned to help mobilize their contents by curating them to support community interests, linguistic or otherwise.

References

- Brooks, Joseph. 2013. When Repatriation Is Not Giving Back: Evidence from a Meeting with the Hua of Papua New Guinea. ICLDC 3, University of Hawai'i, Honolulu. March 2013.
- Crippen, James A. & Laura C. Robinson. 2013. In Defense of the Lone Wolf: Collaboration in Language Documentation. *Language Documentation & Conservation* 7:123-135.
- Crowley, Terry. 2000. The Consequences of Vernacular (Il)literacy in the Pacific. *Current Issues in Language Planning* 1(3): 368-388.
- Dobrin, Lise M. 2008. From Linguistic Elicitation to Eliciting the Linguist: Lessons in Community Empowerment from Melanesia. *Language* 84(2):300-324.
- Dobrin, Lise M. Under review. A 'Nation of Villages' and a Village 'Nation State': The Arapesh Model for Bernard Narokobi's Melanesian Way. *The Journal of Pacific History*.
- Dobrin, Lise M. & Alex Golub. Under review. Introduction to the Legacy of Bernard Narokobi and the Melanesian Way. *The Journal of Pacific History*.
- Dobrin, Lise M. & Gary Holton. 2013. The Documentation Lives a Life of Its Own: The Temporal Transformation of Two Endangered Language Archive Projects. *Museum Anthropology Review* 7(1-2):140-154.
- Dobrin, Lise M. & Douglas Ross. 2017. The IATH ELAN Text-Sync Tool: A Simple System for Mobilizing ELAN Transcripts On- or Off-Line. *Language Documentation & Conservation* 11:94-102. <http://community.village.virginia.edu/etst/>
- Dobrin, Lise M. & Saul Schwartz. 2016. Collaboration or Participant Observation? Rethinking Models of 'Linguistic Social Work'. *Language Documentation & Conservation* 10:253-277.
- Gewertz, Deborah B., & Frederick K. Errington. 1991. *Twisted Histories, Altered Contexts: Representing the Chambri in a World System*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mühlhäusler, Peter. 1990. 'Reducing' Pacific Languages to Writings, pp. 189-205. In John E. Joseph and Talbot J. Taylor (eds.), *Ideologies of Language*. London: Routledge.
- Narokobi, Bernard. 1980. *The Melanesian Way*. Boroko, PNG: Institute of Papua New Guinea Studies.
- Narokobi, Bernard. 1989. *Lo Bilong Yumi Yet: Law and Custom in Melanesia*. Suva, Fiji: Institute of Pacific Studies of the University of the South Pacific and The Melanesia Institute for Pastoral and Socio-Economic Service.
- Narokobi, Bernard. 2010[1975]. *Foundations for Nationhood*. Waigani, PNG: UPNG Press and Bookshop.
- Rice, Keren. 2011. Documentary Linguistics & Community Relations. *Language Documentation & Conservation* 5:187-207.
- Schieffelin, Bambi B. 2000. Introducing Kaluli Literacy: A Chronology of Influences, pp. 293-327. In Paul V. Kroskrity (ed.), *Regimes of Language: Ideologies, Politics, and Identities*. Santa Fe: School of American Research Press.
- Woodbury, Anthony C. 2013. *Archives & Audiences: Toward Making Endangered Language Documentations People Can Read, Use, Understand, and Admire*. In David Nathan and Peter K. Austin (eds.), *Language Documentation and Description*, Vol 12, 19-36. London: SOAS.